

Bénéfices de sauver des vies
Par Chatral Rinpotché

Je m'incline devant le Lama, Bouddha Amitayus,
Et les Bodhisattvas en entraînement.
Je vais maintenant en bref décrire les bénéfices
De libérer les animaux et payer pour sauver leurs vies.
Sauver des animaux de l'abattage ou de n'importe quel danger mortel
Avec une motivation et une conduite entièrement pure,
Et sans aucun doute une pratique à soutenir
Par tous les disciples du Bouddha Shakyamuni.

Beaucoup de sutras, tantras et commentaires
Décrivent en détails les avantages que cela apporte,
Et des maîtres sans nombre accomplis et érudits de l'Inde et du Tibet
Ont souligné la valeur et l'importance de faire le bien aux êtres.
Même dans le véhicule basique on évite d'infliger le mal aux autres,
Dans le Mahayana ceci est vraiment l'entraînement d'un Bodhisattva,
Et dans le mantra secret, un samaya principal de la famille ratna.

Le raisonnement derrière ceci est le suivant :
Rien n'est plus cher pour quelqu'un que sa propre vie,
Ainsi, il n'y a pas de plus grand crime que d'arracher la vie,
Et aucune vertu conditionnée n'apporte un plus grand mérite
Que l'acte de sauver des êtres et de rançonner leurs vies.
Par conséquent, désiriez-vous le bonheur et le bien,
Exercez-vous en ceci, le plus suprême des chemins,
Qui est prouvé à travers les écritures et le raisonnement,
Et qui est libre d'obstacles et de dangers potentiels.

Considérez votre propre corps et avec ceci pour exemple,
Évitez de faire toute action qui pourrait faire du mal aux autres.
Faites tout effort pour ne pas tuer aucune créature vivante,
Oiseaux, poissons, cerfs, bétail et même les minuscules insectes,
Et efforcez-vous à la place de sauver leurs vies,
En leur offrant la protection de toute peur,
Le bénéfice de faire ainsi est au-delà de l'imagination.
Ceci est la meilleure pratique pour notre propre longévité,
Et le plus grand rituel pour les vivants ou les défunts.

Ceci est ma principale pratique pour être bénéfique aux autres.
Elle disperse toute adversité externe et interne et les obstacles,
Sans effort et spontanément, elle apporte des conditions favorables,
Et, quand elle est inspirée par le noble esprit de la Bodhicitta et
Complétée par la dédicace et des prières d'aspirations sincères,
Elle nous mènera à l'éveil complet,
Et l'accomplissement de notre propre bien être et celles des autres –
De ceci, vous ne devez avoir aucun doute du tout !!

Ceux dont les esprits sont enclins à la vertu et aux actes de mérite,
Devrez interdire la chasse et la pêche sur leur terre.
Certains oiseaux, en particuliers, tels que les grues et les oies,
Sont propulsés par leur karma à migrer
Et voler dans le Sud en Automne, au Nord en Hiver.
A certains moments, lassés de leurs efforts de leur vol,
Ou ayant perdu leur route, certains sont forcés d'atterrir,
Stressés, effrayés et anxieux ; quand ceci arrive,
Vous devriez ne pas leur lancer des pierres ou les frapper,
Non plus essayer de les tuer ou de leur faire du mal,
Mais les protéger afin qu'ils puissent voler facilement une fois encore.

Offrir la protection et le soin aux êtres sensibles
Dans des situations désespérées qui manquent de protection
Apporte juste autant de mérite que la méditation

Sur la vacuité avec compassion comme centre –
Ainsi il a été dit par le Seigneur Glorieux Atisha.
Les Lamas, les officiels, les moines, les nonnes, les hommes et les femmes,
Partout où vous avez le contrôle,
Exercez votre influence et faites de toute votre force
Pour libérer des animaux et rançonner leurs vies.

Tandis que l'on encourage les autres à agir de la même sorte,
Dans tous les endroits où ceci est fait,
La maladie parmi les gens et le bétail déclinera,
La récolte sera pleine et la vie sera plus longue.
Tous jouiront du bonheur et du bien être en abondance,
Et à la mort seront détachés de l'expérience illusoire,
Avant de trouver une excellente renaissance au sein du plus haut royaume,
Ultimement, il n'y a aucun doute que cela nous mènera facilement
A trouver l'état suprême et parfait de l'éveil.

En réponse à la requête du Doctor Dordrak,
Qui a offert une écharpe en pure soie et une centaine de rupees népalais,
Celui qui est appelé Chatral Sangyé Dorjé,
Qui s'efforce continuellement de sauver les vies,
A écrit spontanément tout ce qui lui vint à l'esprit.
Par le mérite de ceci, puissent tous les êtres sensibles
Venir à pratiquer les actions éveillées !!

Mamakling samanta !

*Traduction d'un texte anglais pour Amitabha-Terre-Pure
par Minh Tho alias Konshog Sherab*